

SUOMI



FINLAND

HEALTH CERTIFICATE FOR PROCESSED ANIMAL PROTEIN NOT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION, INCLUDING MIXTURES AND PRODUCTS OTHER THAN PETFOOD CONTAINING SUCH PROTEIN, FOR DISPATCH TO⁽¹⁾ OR TRANSIT THROUGH⁽¹⁾ THE BOSNIA AND HERZEGOVINA

VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA PRERAĐENE ŽIVOTINJSKE PROTEINE KOJI NISU NAMIJENJENI ZA ISHRANU LJUDI, UKLJUČUJUĆI MJEŠAVINE I PROIZVODE OSIM HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE KOJA SADRŽI TE PROTEINE, NAMIJENJENE OTPREMI U⁽¹⁾ ILI ZA PROVOZ KROZ⁽¹⁾ BOSNU I HERCEGOVINU

Part I: Details of dispatched consignment / Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci

I.1 Certificate reference number / Referentni broj certifikata		I.2 Central Competent Authority / Centralno nadležno tijelo Finnish Food Authority		I.3 Local Competent Authority / Lokalno nadležno tijelo	
I.4 Consignor / Pošiljalac Name / Ime Address / Adresa Postcode / Poštanski broj Tel. / Tel. br.			I.5 Consignee / Primalac Name / Ime Address / Adresa Postcode / Poštanski broj Tel. / Tel. br.		
I.6 Country of origin / Država porijekla FINLAND		ISO code FI		I.7 Region of origin / Regija porijekla	
				I.8 Country of destination / Država odredišta BOSNIA AND HERZEGOVINA	
				ISO code BA	
I.9 Place of origin / Mjesto porijekla Name / Ime Address / Adresa Approval number / Odobreni broj			I.10 Place of loading / Mjesto utovara		
I.11 Date of departure / Datum otpreme			I.12 Entry BIP in BiH / Ulazno GVIM u BiH		
I.13 Means of transport / Prijevozno sredstvo ☐ Aeroplane / Avion ☐ Ship / Brod ☐ Road vehicle / Cestovno vozilo ☐ Railway / Željeznički vagon			I.14 Description of commodity / Opis pošiljke		
Identification / Identifikacija Documentary references: / Reference na dokumente:			I.15 Commodity code (HS code) / Kod pošiljke (CT broj)		
			I.16 Quantity / Količina		
			I.17 Temperature of product / Temperatura proizvoda ☐ Ambient / Sobna temperatura ☐ Chilled / Ohlađeno ☐ Frozen / Smrznuto		
I.18 Number of packages / Broj pakovanja			I.19 Type of packaging / Način pakovanja		
I.20 Identification of consignment / Identifikacija pošiljke					

I.21 Commodities certified for / Pošiljka je namijenjena ☐ Animal feed / Za prehranu životinja ☐ Technical use / Tehnička upotrebu	I.22 ☐ For tranzit vis-a-vis BiH / Za provoz kroz BiH
	I.23 ☐ For import or admission into BiH / Za uvoz ili ulaz u BiH

Part II: Identification of the commodities / Dio II: Identifikacija pošiljke

#	II.1 Species (scientific name) / Vrsta (znanstveni naziv)	II.2 Nature of commodity / Vrsta pošiljke	II.3 Manufacturing plant / Objekt za proizvodnju	II.4 Approval number / Odobreni broj objekta	II.5 Number of packages / Broj paketa	II.6 Net weight / Neto težina
1						



Part III: Certification / Dio III: Certifikacija**III. Health information / III. Podaci o zdravlju**

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood the Decision on products of animal origin and their products not intended for human nutrition ("Official Gazette of BiH", No.19/11) and in particular Article 12. thereof or Regulation (EC) No. 1069 / 2009 and in particular Article 10. thereof, and the Ordinance on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of registration, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette of BiH" No. 30/12) in particular Annex X, Chapter II, Section 1 and Annex XIV, Chapter I or Commission Regulation (EU) No 142/2011(1b), and in particular Annex X, Chapter II, Section 1, and Annex XIV, Chapter I, thereof and certify that: /

Ja, dolje potpisani službeni veterinar, potvrđujem da sam pročitao i razumio Odluku o nusproizvodima životinjskog porijekla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi ("Službeni glasnik" BiH broj 19/11) a posebno član 12. ili Uredbu (EZ-a) br 1069/2009 a posebno član 10. istog, kao i Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uslova za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sljedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog porijekla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi ("Službeni glasnik BiH" broj 30/12) posebno posebno Dodatka X, Poglavlja II, odjeljak 1 i Dodatku XIV, Poglavlje I ili Uredbu Komisije (EU) br 142/2011 (1b), a posebno Dodatka X, Poglavlja II, odjeljak 1 i Dodatku XIV, Poglavlje I i potvrđujem da:

III.1 the processed animal protein or product described above contains exclusively processed animal protein not intended for human consumption that: /

prerađene životinjske bjelančevine ili gore navedeni proizvodi sadrže isključivo prerađene životinjske bjelančevine koje nisu namijenjene za ljudsku ishranu i koji su:

- (a) **has been prepared and stored in an establishment or plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 25 of Decision on products of animal origin and their products not intended for human nutrition ("Official Gazette of BiH", No. 19/11) or Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 /**

je pripremljen i skladišteno u objektu odobrenom i koji je pod nadzorom nadležnog tijela u skladu s članom 25. Odluke o nusproizvodima životinjskog porijekla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi ("Službeni glasnik" BiH broj 19/11) ili članom 24. Uredbe (EZ-a) br 1069/2009,

and / i

- (b) **has been prepared exclusively with the following animal by-products: /**

pripremljena je isključivo od sljedećih životinjskih nusproizvoda:

either ⁽¹⁾[-carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]

bilo ⁽¹⁾[-trupovi i dijelovi zaklanih životinja ili, u slučaju lovne divljači tijela ili dijelovi ubijenih životinja koji su upotrebljivi za ishranu ljudi, ali nisu namijenjeni ishrani ljudi iz komercijanih razloga;

and/or ⁽¹⁾ [-carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with BiH legislation: /

i/ili ⁽¹⁾ [-trupovi ili dijelovi trupa životinja zaklanih u klaonicama nakon ante mortem pregleda koji su higijenski ispravni za ishranu ljudi, ili trupovi i dijelovi trupa lovne divljači, higijenski ispravni za ishranu ljudi u skladu s važećim propisima u Bosni i Hercegovini:

- 1) **or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with BiH legislation in force, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals / trupa, koji su ocijenjeni kao neupotrebljivi za ishranu ljudi u skladu s važećim propisima u Bosni i Hercegovini, ali na kojima nema nikakvih znakova bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje;]**
- 2) **heads of poultry / glave peradi;]**

- 3) **hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants /** , uključujući obreske i slične otpatke, rogova, papaka i kopita, uključujući članke prstiju, karpalne i metakarpalne kosti, kosti tarzusa i metatarzusa, životinja koje nisu preživači;]
- and/or** ⁽¹⁾ **pig bristles;]** /
- i/ili ⁽¹⁾ čekinje svinja;]
- and/or** ⁽¹⁾ **feathers;]** /
- i/ili ⁽¹⁾ perje;]
- and/or** ⁽¹⁾ **blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with BiH legislation;]** /
- i/ili ⁽¹⁾ krvlju životinja koje nisu pokazivale znakove bolesti prenosivih na ljude ili životinje, dobijenom od životinja osim preživara koje su zaklane u klaonici nakon što su po pregledu prije klanja smatrane pogodnim za klanje u svrhu ishrane ljudi u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine;]
- and/or** ⁽¹⁾ **animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;]** /
- i/ili ⁽¹⁾ nusproizvodi životinjskog porijekla koji proizlaze iz proizvodnje proizvoda namijenjenih za ishranu ljudi, uključujući odmašćene kosti, čvarke i mulj iz separatora ili centrifuge za preradu mlijeka;]
- and/or** ⁽¹⁾ **products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]** /
- i/ili ⁽¹⁾ proizvodi životinjskog porijekla, ili hrana koja sadrži proizvode životinjskog porijekla, koji više nisu namijenjeni za ishranu ljudi iz komercijalnih razloga ili zbog problema u proizvodnji ambalaže ili nedostataka ili drugih defekata od kojih nema opasnosti za zdravlje ljudi i zdravlje životinja;]
- and/or** ⁽¹⁾ **blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]** /
- i/ili ⁽¹⁾ krv, posteljica, vuna, perje, dlaka, rogovi, dijelovi kopita i sirovo mlijeko koji potiču od živih životinja koje ne pokazuju znakove bolesti koje se mogu prenijeti putem tih proizvoda na ljude ili životinje;]
- and/or** ⁽¹⁾ **aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]** /
- i/ili ⁽¹⁾ vodene životinje i dijelovi tih životinja, osim morskih sisara, koje nisu pokazivale znakove bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje;]
- and/or** ⁽¹⁾ **animal by-products from aquatic animals originating from establishments or plants manufacturing products for human consumption;]** /
- i/ili ⁽¹⁾ nusproizvodi životinjskog porijekla porijeklom od vodenih životinja iz objekata za proizvodnju proizvoda namijenjenih ishrani ljudi;]
- and/or** ⁽¹⁾ **aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;]** /
- i/ili ⁽¹⁾ nusproizvodima od vodenih i kopnenih beskičmenjaka, osim patogenih vrsta za ljude ili životinje;]
- and/or** ⁽¹⁾ **animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 material as referred to in Article 10 (a) 3),4) and 5) and Category 2 material as referred to in Article 11 (a) to (k) of Decision on products of animal origin and their products not intended for human nutrition ("Official Gazette of BiH", No. 19/11) or Category 1 material as referred to in Article 8(a)(iii), (iv) and (v) and Category 2 material as referred to in Article 9(a) to (g) of Regulation (EC) No 1069/2009;]** /

i/ili ⁽¹⁾ životinja i njihovih dijelova iz Reda Rodentia i Lagomorpha, osim materijala Kategorije 1 kao što je navedeno u članu 10. tačka a) alineja 3), 4) i 5) ove Odluke i materijala Kategorije 2 kao što je navedeno u članu 11. tač. od a) do k) Odluke o nusproizvodima životinjskog porijekla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi ("Službeni glasnik" BiH broj 19/11) ili Kategorije 1 kao što je navedeno u članu 8(a) (iii),(iv) i (v) i materijala Kategorije 2 kao što je navedeno u članu 9(a) do (g) Regulative (EZ) No 1069/2009;]

and / i

(c) **has been subjected to the following processing standard: /**

podvrgnut sljedećom standardu obrade:

either ⁽¹⁾ [heating to a core temperature of more than 133°C for at least 20 minutes without interruption at a pressure (absolute) of at least 3 bars produced by saturated steam, with a particle size prior to processing of not more than 50 millimetres;] /

bilo ⁽¹⁾ [zagrijavanje nakon smanjenja čestica ne više od 50 mm, na temperaturi višoj od 133°C u srži, tokom najmanje 20 minuta bez prekida, pri apsolutnom pritisku od najmanje 3 bara;]

or ⁽¹⁾ [in the case of non-mammalian protein other than fishmeal, the processing method 1-2-3-4-5-7 as set out in Annex IV, Chapter III Ordinance on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of registration, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette of BiH" No. 30/12) or Annex IV, Chapter III of Regulation (EU) No 142/2011;] /

ili ⁽¹⁾ [u slučaju proteina koji nisu dobijeni od sisara, osim ribljeg brašna, metodi prerade 1-2-3-4-5-7 kao što je navedeno u Aneksu IV, Poglavlje III, Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uslova za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sljedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog porijekla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi ("Službeni glasnik BiH" broj 30/12) ili Aneksu IV, Poglavlje III, Uredbe (EZ) br 142/2011;]

or ⁽¹⁾ [in the case of fishmeal the processing method 1-2-3-4-5-6-7 as set out in Annex IV, Chapter III, Ordinance on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of registration, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette of BiH" No. 30/12) or Annex IV, Chapter III of Regulation (EU) No 142/2011]/

ili ⁽¹⁾ [u slučaju ribljeg brašna metodi prerade 1-2-3-4-5-6-7 kao što je navedeno u Aneksu IV, Poglavlje III, Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uslova za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sljedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog porijekla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi ("Službeni glasnik BiH" broj 30/12) ili Aneksu IV, Poglavlje III, Uredbe (EZ) br 142/2011]

or ⁽¹⁾ [in the case of porcine blood, the processing method 1-2-3-4-5-7 as set out in Annex IV, Chapter III Ordinance on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of registration, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette of BiH" No. 30/12) or Annex IV, Chapter III of Regulation (EU) No 142/2011, where in case of method 7 a heat treatment of at least 80 °C has been applied throughout its substance;]/

ili ⁽¹⁾ [u slučaju krvi svinja metodi prerade 1-2-3-4-5-7 kao što je navedeno u Aneksu IV, Poglavlje III, Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uslova za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sljedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog porijekla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi ("Službeni glasnik BiH" broj 30/12) ili Aneksu IV, Poglavlje III, Uredbe (EZ) br 142/2011, gdje je u slučaju korištenja metode 7 primijenjena toplotna obrada kroz cijelu materiju od najmanje 80 °C;]

III.2 **the competent authority examined a random sample immediately prior to dispatch and found it to comply with the following standards⁽²⁾: /**

nadležno tijelo je ispitalo slučajnim uzorkovanjem od najmanje pet uzoraka iz svake obrađene serije uzeti tokom ili nakon skladištenja u preradi i udovoljava sljedećim standardima⁽²⁾:

Salmonella: absence in / odsutni u 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0;

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in / u 1 g;

III.3 the end product: / krajnji proizvod:

either / bilo ⁽¹⁾[was packed in new or sterilised bags / < bio upakovan u nove ili sterilisane kese,]

or / ili ⁽¹⁾[was transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected before use / u rasutom stanju u kontejnerima ili prevoznim sredstvima koji su očišćeni i dezinfikovani prije upotrebe,]

which bear labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION"; / i nosi oznaku s natpisom "NIJE ZA ISHRANU LJUDI";

III.4 the end product was stored in enclosed storage; / krajnji proizvod je skladišten u zatvorenom skladištu;

III.5 the product has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment; / za proizvod su sve mjere predostrožnosti poduzete kako bi se spriječila ponovna kontaminacija patogenim uzročnicima nakon obrade;

III.6 either ⁽¹⁾ [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying out measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathies ("Official Gazette" No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;] /

bilo ⁽¹⁾ [bilo da proizvod ne sadrži i nije proizveden od specifičnih rizičnih materijala definisanih u Aneksu V Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija ("Službeni glasnik BiH" broj 25/11 i 20/13) ili Aneksu V Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili mehanički odvojenog mesa sa kostiju goveda, ovaca ili koza; te da životinje od kojih je nastao taj proizvod nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem gasa u šupljinu lobanje ili usmrćene istom metodom ili zaklane presijecanjem centralnog nervnog tkiva ubadanjem izduženog šipkastog pomagala u šupljinu lobanje;]

or ⁽¹⁾ [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 6 of Rulebook laying out measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathies ("Official Gazette" No. 25/11) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001.] /

ili ⁽¹⁾ [proizvod ne sadrži i nije dobijen od goveda, ovčijih ili kozjih materija osim onih koje su dobijene od životinja koje su rođene, othranjene i zaklane u zemlji ili regiji koja je svrstana među one sa zanemarivim rizikom od BSE u skladu sa članom 6. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija ("Službeni glasnik BiH" broj 25/11) ili članom 5(2) Uredbe (EZ) br. 999/2001.]

⁽¹⁾ III.7 The animal-by-products described above imported for feed of farmed fish do not originate from the same fish species and the feed for fish _____ (species of fish - scientific name) is obtained from fish _____ (species of fish - scientific name). /

Gore opisani nusproizvodi životinjskog porijekla koji se uvozi za ishranu riba iz uzgoja ne potiču od ribe iste vrste, i hrana za ishranu riba _____ (vrsta ribe-znanstveni naziv) dobivena je od ribe _____ (vrsta ribe-znanstveni naziv).

III.8 products come from a country or part of the country: / proizvodi dolaze iz zemlje ili dijela zemlje:

or ⁽¹⁾ in the case of processed animal protein other than fishmeal, which has not an import ban in force for fresh meat in accordance with applicable regulations in the field of veterinary in Bosnia and Herzegovina; /

ili ⁽¹⁾ u slučaju prerađenih proteina životinjskog porijekla osim ribljeg brašna koja se ne nalazi na zabrani uvoza svježeg mesa prema važećim propisima iz oblasti veterinarstva u Bosni i Hercegovini;

or ⁽¹⁾ in the case of fishmeal, which has not an import ban in force for shellfish, Echinodermata, Tunicata, marine gastropods and fishery products in accordance with applicable regulations in the field of veterinary in Bosnia and Herzegovina. /

ili ⁽¹⁾ u slučaju ribljeg brašna koja se ne nalazi na zabrani uvoza školjkaša, bodljikaša (Echinodermata), mješčičnica (Tunicata), morskih puževa i ribljih proizvoda prema važećim propisima iz oblasti veterinarstva u Bosni i Hercegovini.

Note / Opaske

(1) Keep as appropriate / Nepotrebno precrtati

(2) Where: / Gdje je:

- n = number of samples to be tested; /**
broj uzoraka za testiranje;
- m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; /**
granična vrijednost broja bakterija; rezultat se smatra zadovoljavajućim ako broj bakterija u svim uzorcima ne prelazi vrijednost m;
- M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and /**
najviša dopuštena vrijednost broja bakterija; rezultat se smatra nezadovoljavajućim, ako je broj bakterija u jednom ili više uzoraka, M ili veći; i
- c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less. /**
broj uzoraka kod kojih broj bakterija može biti između m i M, uzorak se i dalje smatra prihvatljivim ako je broj bakterija u ostalim uzorcima m ili manji.

Place / Mjesto

Date / Datum

Stamp / Pečat

Signature / Potpis

Name (in capitals), Qualification and title /
Ime (tiskanim slovima), Kvalifikacija i titula

The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. /
Pečat i potpis moraju biti različite boje od boje tiska.